



НЕКОТОРЫЕ ОТЗЫВЫ ЗРИТЕЛЕЙ О КОНЦЕРТЕ ДМИТРИЯ ХВОРОСТОВСКОГО 10 ЯНВАРЯ 2012, ОСТАВЛЕННЫЕ ИМИ НА САЙТЕ ОПЕРЫ ФИНИКСА

Thank you so much for bringing Dmitri to Phoenix. His performance was fantastic! The conductor, orchestra and choir were also marvelous! It was a very special evening of music, it will go down as the best musical event I've been privileged to attend together with a Luciano Pavarotti performance some year ago. Thank you all again and please pass my thanks on to Dmitri, the orchestra, choir and the sponsor who made it possible.

Большое вам спасибо, что привезли Дмитрия в Финикс. Его выступление было фантастическим! Дирижер, оркестр и хор тоже были великолепны! Это был совершенно особенный музыкальный вечер, я запомню его как лучшее музыкальное событие, на котором я имел честь присутствовать вместе с выступлением Лучано Паваротти несколько лет назад. Ещё раз благодарю вас всех и, пожалуйста, передайте мою благодарность Дмитрию, оркестру, хору и спонсору, которые сделали это возможным.

I don't know if I have adequate words to express my gratitude at this time for such a wonderful evening. Gail and John are such inspiring and beautiful people and I am truly admiring all that you do to bring and share this beauty with so many. I truly felt like I received one of the best treats of my life- to see and hear a TRUE artist! Please know that I couldn't sleep until I acknowledged and encouraged your deed...all the best for continued success and greatness with your Company and in your life!

Я не знаю, найдутся ли у меня сейчас подходящие слова, чтобы выразить свою благодарность за такой чудесный вечер. Гейл и Джон – такие вдохновенные и красивые люди, и я искренне восхищаюсь всем, что вы делаете, чтобы донести эту красоту и поделиться ею со столькими людьми. Я действительно пережил одно из самых больших наслаждений в своей жизни – видеть и слышать НАСТОЯЩЕГО

артиста! Пожалуйста, знайте, что я не мог уснуть, пока не признал и не поддержал ваш поступок... всего наилучшего для дальнейшего успеха и процветания вашей компании и вашей жизни!

There is only one thing to say after that magnificent performance, BRAVO, BRAVO, BRAVO!!!!!!!!!! You are the very best!!!!

После этого великолепного выступления можно сказать только одно: БРАВО, БРАВО, БРАВО!!!!!!!!!! Ты самый лучший!!!!

Congratulations on the great success of the Phoenix Opera Gala! The performance was magnificent. Dmitri Hvorostovsky was a revelation! From the passion and perfection of his voice, to his genuineness and generosity as a performer, and his rock star presence, he made the whole audience fall in love, not only with him, but with the power of the human voice to connect and move us.

Поздравляем с большим успехом Гала-концерта в Финикс-опере! Представление было великолепным. Дмитрий Хворостовский был откровением! От страсти и совершенства его голоса до его искренности и щедрости как исполнителя и его презентации рок-звезды, он заставил всю аудиторию влюбиться не только в него, но и в силу человеческого голоса, способного соединять и трогать нас.

Your vision of cultural greatness for Phoenix, and the energy, passion and courage that you put behind it, is a tremendous gift to our community. Thank you!

Ваше видение культурного величия Финикса, а также энергия, страсть и мужество, которые вы вкладываете в это, являются огромным подарком нашему обществу. Спасибо!

You just might be the most amazing person in the history of Arizona. How you pulled off such a thrilling and important event, I can't imagine. But you did. And it was awesome. This was the kind of concert opera lovers will be talking about for years to come.

Вы, может быть, самые удивительные люди в истории Аризоны. Я не могу себе представить, как вы устроили такое захватывающее и важное событие. Но вы сделали это. И это было потрясающе. Это был тот самый концерт, о котором любители оперы будут говорить ещё долгие годы.

Phoenix should be grateful to Phoenix Opera for bringing such a wonderful artist to the area. From beginning to end the concert was magical and at times, Dimitri reminded me of the great Lenard Warren. But I must congratulate the orchestra and chorus for the magnificent performance as well. We know that the entire evening would not have been so rewarding if John had not demonstrated his knowledge and command of the repertoire, and his conducting talents.

Финикс должен быть благодарен Опере Финикса, что она привезла в это место такого замечательного артиста. От начала до конца концерт был волшебным, и временами Дмитрий напоминал мне великого Ленарда Уоррена. Но я также должен

поздравить оркестр и хор с великолепным выступлением. Мы знаем, что весь вечер не был бы таким плодотворным, если бы Джон не продемонстрировал свои знания и владение репертуаром, а также свой дирижёрский талант.

The concert was astounding, thanks to Phoenix Opera for presenting such a great concert. The direction of the symphony was superb!! Thank you for such a great evening of classical entertainment!!

Концерт был потрясающим, спасибо Опере Финикса за представление такого великолепного концерта. Режиссура концерта было превосходной!! Спасибо вам за такой замечательный классический вечер!!

Phoenix has hit it big time, the last time I left feeling this good was when I lived in San Francisco and got goose bumps at performances! Fantastic job!

Финикс добился больших успехов, в последний раз я так хорошо себя чувствовал, когда жил в Сан-Франциско и у меня мурашки бегали по коже на выступлениях! Фантастическая работа!

Did you go to the Hovorostovsky concert at the Orpheum? I was there, and it was outstanding, and the chorus and orchestra were fabulous. John was amazing. His arms almost flew off when he was conducting one piece. Please tell Gail and John how wonderful I thought it was, and that it was indeed a great milestone in the cultural awareness of Phoenix.

Вы ходили на концерт Хворостовского в "Орфей"? Я был там, и это было потрясающе, а хор и оркестр были великолепны. Джон был восхитителен. Его руки чуть не отлетели, когда он дирижировал одним произведением. Пожалуйста, скажите Гейл и Джону, как замечательно, по моему мнению, это было, и что это действительно была великая веха в культурном развитии Финикса.

The Purity of his Voice, The Strength of his Stage Presence and Charisma, his Depth of Emotional Content and Interpretation. Only Dmitri, and the Phoenix Opera. Perfect Match. Bravissimo is Right On!!

Чистота его Голоса, Сила его Сценического Присутствия и Харизма, Глубина его Эмоционального Содержания и Интерпретации. Только Дмитрий и Опера Финикса. Идеальное Сочетание. Именно Брависсимо!!

Congratulations to you on the wonderful success of the Gala Event with Dmitri Hovorostovsky! It was a magical evening and certainly must be considered as one of the defining moments in the cultural history of Phoenix!

I'd like to personally thank you again for making the front row seats available to my students. It was an experience none of us will soon forget. They were thrilled to be up close to observe and enjoy everything from Dmitri's magnificent voice and stage presence to the beautiful orchestral pieces. I was mesmerized! We wish you and the Phoenix Opera much continued success.

Поздравляем Вас с замечательным успехом Гала-концерта с участием Дмитрия Хворостовского! Это был волшебный вечер, и, безусловно, его следует рассматривать как один из определяющих моментов в культурной истории Финикса!

Я хотел бы ещё раз лично поблагодарить вас за то, что вы предоставили моим студентам места в первом ряду. Это был опыт, который каждый из нас не скоро забудет. Они были в восторге от того, что могли наблюдать и наслаждаться всем, начиная от великолепного голоса Дмитрия и его сценической презентации и заканчивая прекрасными оркестровыми произведениями. Я был заипнотизирован! Мы желаем вам и Опере Финикса дальнейших успехов.

I'm writing to congratulate you on arranging that fabulous concert given by Hworostovsky. It was an extrodinary evening enjoyed by the entire audience. The orchestra was excellent; especially the harpist. The chorus, as usual, added a perfect touch. I never wanted the evening to end and I think everyone felt the same way. Dimitri's reaction to the Stetson was much fun. It was a thoughtful touch.

ALL-IN-ALL----- PERFECTION.

Я пишу, чтобы поздравить вас с организацией этого потрясающего концерта Хворостовского. Это был необычный вечер, которым наслаждалась вся аудитория. Оркестр был превосходным, особенно арфист. Хор, как обычно, добавил идеальный штрих. Я не хотел, чтобы вечер заканчивался, и я думаю, что все чувствовали то же самое. Реакция Дмитрия на Стетсона была очень забавной. Это был чуткий жест.

В ОБЩЕМ ---- СОВЕРШЕНСТВО.

Перевод с английского Н.Тимофеевой